

當代實驗舞蹈劇場 《痴線一分鐘》 Experimental Contemporary Dance Theatre - *Minute Moonshine*

為「大館表演藝術季：SPOTLIGHT」節目之一

As Part of Tai Kwun's "SPOTLIGHT: A Season of Performing Arts"



以非線性的眼睛 在非理性的世界探險

When Non-linear Eyes Venture into the Illogical Realm

01.10.2021 8pm
02.10.2021 3pm / 8pm
03.10.2021 3pm

香港 中環 大館 F倉展室

F Hall Studio, Tai Kwun, Central, Hong Kong

虛實交織，環環相扣，一系列謎一樣的任務，由你親身破解！

五位旅居英國的香港創作人，夢幻聯動一眾創作者與舞者，帶來顛覆想像的全新創作《痴線一分鐘》，巧妙融合ARG（另類實境遊戲）、表演與香港的地道元素，引領觀眾踏進一連串似真非假的模擬場景，解拆重組似曾相識的香港畫面。

來到歷史色彩滿溢的大館，觀眾將進入虛實交替的當代實驗舞蹈劇場，遊走表演、影像與裝置之內，用非線性的眼睛，在非理性的世界盡情探險；在錯置的記憶及身份之間，追溯香港的文化根源。

As real and virtual worlds collide, a series of enigmatic tasks await you!

Teaming up with creatives and dancers, five London-based Hong Kong creatives present *Minute Moonshine*, an experimental work with Alternate Reality Game and dance theatre. Taking references from local architecture, literature and pop culture, audience members are brought into deconstructed scenes of Hong Kong, triggering memories of the past.

As the performers, visual images and installations arrive at Tai Kwun, we invite you to put away your reasonings and critical views. Instead, let yourself sit in the misplaced and mismatched world. Here we hope to find doors that offer a trip into ecstasy and transcendence, tracing our cultural roots.

主創團隊 CREATIVE TEAM

導演：鬼與約翰

戲劇構作：陳苑甄

音樂及音響設計：許瑋諾

美術創作：蔡至樂

*以上五人為節目共同創作團隊

創作表演者：李思颺、王丹琦、馬師雅、黃梓豪

燈光設計：陳浩銘

技術監督：葉翠詩

Directors: Ghost and John

Dramaturg: Bonnie Chan

Music and Sound Designer: Angela Wai Nok Hui

Visual Artist: Choy Chi Lok

*The above five artists work as a collective with little emphasis on roles

Devising Performers: Justyne Li, Tan Ki Wong, Alice Ma, Donald Wong

Light Designer: Anson Chan

Technical Management: Tracy Yip

背景 BACKGROUND

我依家響倫敦嘅屋企，聽住Beyond咁寫呢篇文。將會喺香港中環大館F倉展室演出嘅，係一個用咗十六個月，甚至更耐去做嘅作品。

我哋係一個由幾位旅英香港藝術家所組成嘅跨媒介團體。我哋成日一路打邊爐焗住豬肉、響鈴，一路討論大家記得幾多香港嘅細節。喺回顧自己嘅身份同埋記憶嘅時候，我哋又重新思考我哋身處喺呢一個叫做倫敦嘅城市，仲有佢同香港有過嘅一段一百五十四年嘅關係。剩餘嘅就係一堆寶貴但係又好脆弱嘅集體記憶碎片。「嚟，畀你睇下我個腦。」

呢個作品有兩個部分：另類實境遊戲同當代實驗舞蹈劇場。我哋想實驗吓，點樣帶埋觀眾一齊，響藝術製作嘅過程當中，將自己從被困、卡住嘅感覺入面釋放嚟，美其名「追溯香港的文化根源」。

我哋諗個演出嘅英文名嘅時候，諗咗好耐都諗唔到一個名，可以完美咁樣翻譯到痴線一分鐘嘅感覺。可能呢個就係我哋要接受嘅真相。

假如我哋冇辦法用常理去理解而家發生嘅事情，就不如一齊痴線啦！

I am writing this in my London flat, listening to a Beyond playlist. What is about to arrive in F Hall Studio, Tai Kwun in Central, Hong Kong, is an accumulation of work that started sixteen months ago, or perhaps beyond that.

Started as an idea of forming a multi-disciplinary artist collective of UK-based Hongkongers, we spent hours struggling on remembering certain details about our home city, meanwhile dipping pork slices and fried tofu roll in a hot pot. We are looking at who we are and what memories formed our identities, as we live in this city that ruled our home for 154 years. The results are precarious fragments of our precious collective mind. "Here, we give you a visit into our minds."

Presented in the form of an alternate reality game and experimental dance theatre, what we are experimenting with is to emancipate ourselves, together with our audience, from this feeling of being stuck in between states, unable to progress, beautified in the show blurb as "tracing our cultural roots".

We have had a very hard time finding the English name of this show: "a minute of numbness", "a minute of madness", "holand chisin"... We have accepted that there is just no way to accurately translate the essence of its Cantonese name.

If there is not a logical way to comprehend what's happening, shall we just all be mad here?

藝術家介紹 ABOUT THE ARTISTS

《痴線一分鐘》是一個由五位旅居英國的香港創作人組成的跨領域團體。迥異背景，思想猶如火鍋雜配，每每互相衝擊來啟動靈感，讓團隊充滿信任和包容，發現新可能性。離岸千里，團體仍不斷思索香港人的文化身份。我哋係許瑋諾、陳苑甄、蔡至樂和鬼與約翰。

團體成員作品涉獵眾多媒介，當中包括劇場、舞蹈、音樂、學術研究、出版等等。作品曾於歐亞多國展演，包括香港、英國、中國內地、台灣、奧地利、德國、瑞士等等。更多詳情可於藝術家個人網站找到。

Minute Moonshine is a cross-disciplinary collective of five Hong Kong artists based between Hong Kong and London. From various backgrounds, the collective gathers inspirations from hot pot parties, tram rides and more. Working with little emphasis on roles, a think tank for new possibilities is formed with a lot of trust and love. The collective continues to contemplate on their cultural identity as Hongkongers in voyages across the oceans. We are [Angela Wai Nok Hui](#), [Bonnie Chan](#), Choy Chi Lok, and [Ghost and John](#).

The members work across disciplines, including theatre, dance, music, academic research, publishing and more. Their works have been seen across Europe and Asia, including Hong Kong, UK, Mainland China, Taiwan, Austria, Germany, Switzerland and more. Further details can be found on the artists' personal websites.

 [@MinuteMoonshine](#)

#MinuteMoonshine #痴線一分鐘

票務 TICKETING

HKD 280

現於art-mate.net 公開發售

Ticketing at art-mate.net

<https://www.art-mate.net/doc/60107>

傳媒聯絡 PRESS CONTACT

許瑋諾 Angela Wai Nok Hui

Tel: +852 9387 0008

Email: wainokangela@gmail.com

John Chan @ Ghost and John

Tel: +44 (0)7555 784525

Email: john@ghostandjohn.art